

Хотя б вы даже были б здесь тогда,
так не могли бы справедливо вникнуть в дело.
То было столкновение двух рас.

Оглядывая мельницу, индеец
издал гортанный изумлённый крик.
Крутился преогромный жуткий жёрнов.
Явившись, мельник с отвращеньем услышал
того, кому предписывал молчанье.

"Эй, Джон! - спросил. - Пойдёшь взглянуть на колесо?"

И вниз его провёл по шаткой балке,
чтоб гостю показать сквозь люк в полу
поток воды, взбешённый, будто рыба -
осётр, не то лосось, - что мчит, плеща хвостом...
Тут мельник сбросил трап и так рванул защёлку,
что, загремевши, перекрыла прочий шум.
Наверх ушёл один и разразился смехом.
Увидел батрака с мешком для отрубей.
Ему велел не заниматься нынче ловлей.
Ту яму Джону показал он как ловкач.



The Vanishing Red

He is said to have been the last Red Man
In Acton*. And the Miller is said to have laughed —
If you like to call such a sound a laugh.
But he gave no one else a laugher's license.
For he turned suddenly grave as if to say,
"Whose business, — if I take it on myself,
Whose business — but why talk round the barn? —
When it's just that I hold with getting a thing done with".